

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do Aarona tymi słowy: Nikt z twojego nasienia – po (wszystkie) pokolenia – kto u ciebie będzie ułomny,* nie będzie przystępował, aby składać w ofierze chleb swojego Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż Aaronowi: Nikt z twego potomstwa — po wszystkie pokolenia — kto okazałby się w twoim rodzie ułomny, nie będzie przystępował, aby składać w ofierze pokarm swojego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi tymi słowy: Ktokolwiek z twego potomstwa w ich pokoleniach miał jakąś wadę, niech nie zbliża się, aby składać w ofierze chleb swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi, i rzecz: Ktobykolwiek z potomstwa swego w narodziech swych, miał na sobie wadę, niechaj nie przystępuje, aby ofiarował chleb Boga swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do Aarona: Człowiek z nasienia twego, według domów, który by miał zmazę, nie będzie ofiarował chleba Bogu swemu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mów do Aarona: Ktokolwiek z potomków twoich według ich przyszłych pokoleń będzie miał jakąś skazę, nie będzie mógł się zbliżyć, aby ofiarować pokarm swego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemów do Aarona tymi słowy: Nikt ułomny z twojego potomstwa w ich przyszłych pokoleniach nie będzie przystępował, aby składać w ofierze pokarm swojemu Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz Aaronowi: Gdyby ktoś z twoich potomków, także w ich przyszłych pokoleniach miał jakąś wadę, nie może się zbliżać, aby złożyć w ofierze pokarm swojemu Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Aaronowi: «Gdyby któryś z twoich męskich potomków, we wszystkich kolejnych pokoleniach, miał jakąkolwiek wadę ciała, to nie będzie mu wolno zbliżyć się do ołtarza, aby ofiarować pokarm należący do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij to Aaronowi: Żaden z twoich potomków - także i w przyszłych pokoleniach - który by miał jakąś ułomność cielesną, nie może spełniać funkcji ofiarniczych w kulcie swego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do Aharona pouczając go: Żaden z twoich potomków, przez wszystkie pokolenia, który ma cielesną wadę, nie zbliży się przybliżając oddania swego Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи Ааронові: Чоловік з твого роду в ваших родах, коли хтось матиме в собі порок, не прийде приносити дари своєму Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz Ahronowi, mówiąc: Nikt z twojego potomstwa, który byłby ułomnym w ich pokoleniach, niech nie

¹⁾ <x>30 22:20-25</x>; <x>30 24:19-20</x>

			podchodzi, by przynosić chleb swego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz Aaronowi, mówiąc: ’Żaden mężczyzna z twego potomstwa przez wszystkie ich pokolenia, mający jakąś wadę, nie może się zbliżyć, by ofiarować chleb swego Boga.